Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **70 (1952)**

Heft 191

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 191 Bern, Samstag 16. August 1952 — 70. Jahrgang — 70me année — Berne, samedi 16 août 1952 **No 191**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 8 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 8 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Expo Import & Export AG., Zürich.
Société d'Etudes Industrielles SEI S.A. in Liq., Chur.
Société coopérative La Pacifique, Genève.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich — *Konkursamt Fluntern-Zürich* — (1756[1])

Gemeinschuldner: Jakob Hermann, geb. 1922, von Langnau (Bern), Ottikerstrasse 25, Zürich 6, Inhaber der Einzelfirma: Hermann Jakob, Anfertigung und Verkauf von Herrenhosen, Ottikerstrasse 25, Zürich 6.
Datum der Konkurseröffnung: 25. Juni 1952.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 22. August 1952.

Kt. Aargau — *Konkursamt Aarau* — (1764[1])

Gemeinschuldner: Porekeit Adolf, geb. 1889, Kaufmann, von Zürich, Volksmagazin, hintere Vorstadt 16, Aarau.
Datum der Konkurseröffnung: 16. Juli 1952
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 23. August 1952.

Ct. de Vaud — *Office des faillites, Cossonay* — (1836)

Faillie: S.A. Carbonate des buis, La Sarraz.
Date de l'ouverture de la faillite: 16 juillet 1952.
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.
Délai pour les productions: 5 septembre 1952.

Ct. de Genève — *Office des faillites, Genève* — (1851)

Faillie: Maison Vinci, soit Dame Vve. Leonora Vinci née Barbiano di Belgiojoso, représentation de produits pharmaceutiques, rue Gustave-Revilliod 10, Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 15 juillet 1952.
Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 13 août 1952.
Délai pour les productions: 6 septembre 1952.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich — *Konkursamt Aussersihl-Zürich* — (1852)

Ueber die Firma Metelli Valmore, Handel mit Waagen jeder Art, Sihlhallenstrasse 3, in Zürich 4, hat der Konkursrichter am 31. Juli 1952 den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung vom 13. August 1952 mangels Aktiven eingestellt.

Wenn kein Gläubiger bis zum 26. August 1952 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 700 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich — *Konkursamt Zürich-Altstadt* — (1837)

Im Konkurse über Eisenhut René & Co., Handel mit Radioapparaten und Zubehör, Reparaturen, früher in Männedorf, jetzt in Zürich 6, Stampfenbachstrasse 159, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern bei der obengenannten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 16. August 1952, durch Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt gilt.

Kt. Zürich — *Konkursamt Riesbach-Zürich* — (1796[1])

Im Konkurs über Fuchs Hermann, Installation von Kühlanlagen, Zentralheizungen, Gas-, Wasser- und sanitären Anlagen, Florastrasse 43, Zürich 8, nunmehr wohnhaft Fellenbergstrasse 289 b, Zürich 9, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern bei der obgenannten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 185 vom 9. August 1952 mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt gilt.

Kt. Zürich — *Konkursamt Riesbach-Zürich* — (1853[2])

Nachträge zum Kollokationsplan

Im Konkurse über die
Fischereiartikel und Leichtmetalle AG.,
Zürich 8, ist der bereits aufgelegene Kollokationsplan infolge Erlass von ausgesetzten Verfügungen und wegen nachträglicher Eingaben ergänzt worden und liegt zur Einsicht den Gläubigern erneut auf.

Wer nachträgliche Kollokationen anfechten will, hat innert 10 Tagen, von dieser Publikation im Handelsamtsblatt vom 16. August 1952 an gerechnet, Klage beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich, bzw. hinsichtlich Nr. 164 beim Kriegswirtschaftsgericht einzureichen, ansonst diese Ergänzungen rechtskräftig werden.

Kt. Bern — *Konkursamt Aarberg* — (1842)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldnerin: Hügli jun. GmbH., Bauunternehmung, in Seedorf (Bern).
Anfechtungsfrist: bis und mit 26. August 1952.

Ct. de Fribourg — *Office des faillites de la Sarine, Fribourg* — (1838)

Failli: Brohy Léon, feu Jules, boucherie, charcuterie, à Fribourg, Stadtberg 49.
Délai pour intenter action en opposition: dix jours.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1854)

Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldnerin: Genossenschaft Atelier René Keller, Reklameatelier, in Basel.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Ct. du Valais *Office des faillites, Sierre* (1845)

Faillie: Perret-Perrollaz Suzanne, Dame, Knitting-House, Montana.
Date du dépôt: 23 août 1952.
Délai pour intenter action: dix jours.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (1843)

Gemeinschuldnerin: Einkaufsgenossenschaft «Der Weg», Biel.
Datum des Schlusses des summarischen Konkursverfahrens: 12. August 1952.

Kt. Aargau *Konkursamt Rheinfelden* (1847)

Gemeinschuldner: Bieber Erwin, 1896, gewesener Hotelier «Zum Adler», von Stüsslingen (Solothurn), in Rheinfelden wohnhaft gewesen.
Datum des Schlusses: 13. August 1952.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1855/7)

1° Sarma, S. A., commerce de vins, place du Port 2, Genève;
2° Dame Tschantz-Lavtizer Martha, ex-tenancière du Café de la Croisée de Confignon, Genève;
3° Chantier Houiller S. A., combustibles, rue du Port 4, Genève.

Dame Tschantz-Lavtizer a été déclarée excusable.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Zürich *Konkursamt Dübendorf* (1839)

Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung

Im Konkurse über Sieger Karl, geb. 1915, Gipsermeister, wohnhaft gewesen im Tannboden-Hegnau, gelangen Freitag, den 29. August 1952, ab 14.45 Uhr, im Restaurant «Adler», Ueberlandstrasse 191, Dübendorf, folgende Liegenschaften auf einmalige öffentliche Steigerung:

In Hegnau-Volketswil gelegen:

1. Ein Wohnhaus mit Café «Tannestübli» usw., unter Assek. Nr. 761 seit 1951 für Fr. 187 000 assekuriert (wovon Fr. 5000 für Mobiliar im Café), mit zirka 1190 m² Gebäudegrundfläche und Umgelände im Tannboden. Die konkursamtliche Schatzung beträgt: Fr. 160 000.
2. Ein Wohnhaus mit Magazin und Garage usw., unter Assek. Nr. 550 seit 1949 für Fr. 81 000 assekuriert, mit zirka 660 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten im Tannboden. Die konkursamtliche Schatzung beträgt: Fr. 70 000.

Der Ersteigerer hat am Ganttag unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung am Zuschlagspreis zu entrichten in bar: Fr. 5000 für Objekt 1 und Fr. 4000 für Objekt 2.

Die Steigerungsbedingungen und die Lastenverzeichnisse liegen vom 16. August 1952 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Dübendorf, den 16. August 1952. Konkursamt Dübendorf:
E. Lee, Notar.

Kt. Aargau *Konkursamt Bremgarten* (1844)

Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung

Im summarischen Konkursverfahren über die Firma
Horlacher AG.,
Mühle und Futtermittelfabrik, in Jonen, gelangen Montag, den 1. September 1952, ab 14 Uhr, im Restaurant «Löwen», in Jonen, folgende Liegenschaften an öffentliche Steigerung:

A. Mühle und Futtermittelfabrik

	Steuerschatzung Fr.
1. GB Jonen Nr. 125, Plan Parzelle 3.10/79:	
131,66 Aren Gebäudeplatz, Garten, Umgelände, Baumgarten und Mühlekanal, Mühlematt	7 030
Wohnhaus mit Mühle, Mühleanbau, Turbinenhaus Nr. 104	109 000
Scheune Nr. 103 B	4 000
Hühnerhaus Nr. 204	700
Hühnerhaus Nr. 214	2 400
2. GB Jonen Nr. 124, Plan Parz. 10/441:	
10,37 Aren Baumgarten, Himmelrich	280
3. GB Jonen Nr. 1304, Plan Parz. 10/809:	
8,79 Aren Wiese, Mühlematt	720
Gesamtsteuerschatzung	124 130

Zugehör: Mühlemaschinen und Bureaumobiliar.
Konkursamtliche Schatzung Ziff. 1—3 inklusive Zugehör 133 000

B. Wohnhaus bei der Mühle

GB Jonen Nr. 1319, Plan Parzelle 10/840:	
6,68 Aren Gebäudeplatz und Garten, Winkel-Mühlematt	380
Wohnhaus Nr. 217, steigend versichert von Fr. 15 000 auf Fr. 43 000, konkursamtliche Schatzung	45 000

C. Wohnhaus Obschlagen

GB Jonen Nr. 1320, Plan Parz. 10/452:	
9,02 Aren Gebäudeplatz und Garten, Obschlagen	610
Wohnhaus und Schopf Nr. 147, steigend versichert von Fr. 34 200 bis Fr. 65 000, konkursamtliche Schatzung	50 000

Die Objekte werden getrennt nach lit. A, B und C versteigert. Es findet nur eine Steigerung statt.

Die Steigerungsbedingungen und die Lastenverzeichnisse liegen vom 11. August hinweg während zehn Tagen beim Konkursamt Bremgarten zur Einsicht auf.

Bremgarten, den 26. Juli 1952. Konkursamt.

Ct. du Valais *Office des faillites, Sierre* (1846)

Faillie: Perret-Perrollaz Suzanne, Dame, Knitting-House, Montana.
L'Office des faillites de Sierre vendra aux enchères publiques à tout prix qui auront lieu à Montana, dans les locaux Knitting-House, mardi 26 août 1952, à 16 heures, les créances litigieuses de la masse, tout l'agencement des locaux et deux costumes pour homme.
Les conditions de vente sont déposées à l'office.

Sierre, 13 août 1952. Ad. Salamin, préposé.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Zürich *Konkurskreis Grüningen* (1841)

Schuldnerin: Oetikers A. Erben, Holzbearbeitungswerk, Bubikon.
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss der I. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich: 2. August 1952.
Dauer der Nachlaßstundung: 2 Monate.
Sachwalter: Otto Frey, dipl. Bücherexperte und Wirtschaftsberater, Thalwil, Kirchbodenstrasse 42.
Eingabefrist: bis 3. September 1952. Die Gläubiger der Nachlaßschuldnerin werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 8. August 1952, unter Angabe allfälliger Pfand- oder Vorzugsrechte, beim Sachwalter schriftlich anzumelden.
Gläubigerversammlung: Dienstag, den 23. September 1952, 15 Uhr, im Hotel «Post», 1. Stock, Rapperswil (St. Gallen).
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Sachwalters.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Proroga della moratoria

(L. E. F. 295, 4° capoverso.)

Kt. Basel-Landschaft *Obergericht, Liestal* (1848)

Das Obergericht hat mit Beschluss vom 12. August 1952 die dem
Butz-Müller Hans,
Kaufmann, in Neu-Allschwil, unterm 4. April 1952 bewilligte Nachlassstundung von 4 Monaten bis 4. Oktober 1952 verlängert.

Liestal, den 13. August 1952. Obergerichtskanzlei.

Ct. Ticino *Circondario di Lugano* (1858)

Mediante decreto 13 agosto 1952 del Pretore di Lugano-Campagna, la moratoria concessa alla ditta Sélection S. A., in Ponte Tresa, è stata prorogata di due mesi e conseguentemente l'assemblea dei creditori è prorogata al 22 ottobre 1952, ore 14. Essa sarà tenuta nella sala delle udienze della pretura di Lugano-Campagna.
Gli atti potranno essere esaminati presso l'ufficio del commissario a contare dal 12 ottobre 1952.

Lugano, 14 agosto 1952. Il commissario del concordato:
avv. Attilio Lucchini.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Bern *Richteramt I, Biel* (1850)

Schuldnerin: Streit F. A. GmbH., Sesslerstrasse 2, Biel.
Datum der Bestätigung: 2. August 1952.
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Biel, den 13. August 1952.
Der Gerichtspräsident I
als erstinstanzlicher Nachlassrichter: Matter.

Kt. Basel-Landschaft *Obergericht, Liestal* (1849)

Das Obergericht hat mit Beschluss vom 12. August 1952 den von der Firma Cobella AG., Handel mit und Fabrikation von Damen- und Kinderkonfektion sowie Engros-Handel mit Damenstoffen, Allschwil, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis von 30% gerichtlich bestätigt.

Liestal, den 13. August 1952. Obergerichtskanzlei.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316ᵃ bis 316ᵗ) (L.P. 316ᵃ à 316ᵗ)

Kt. Bern *Konkurskreis Bern* (1840)

Auflegung der Verteilungsliste

Den Gläubigern im Nachlassvertragsverfahren mit Vermögensabtretung der Frau Aeschlimann-Kummli Anna, gewesene Wirtin zum Café «Weyermannshaus», Friedheimweg 24 in Bern, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die endgültige Verteilungsliste während 20 Tagen, das heisst vom 16. August bis und mit 5. September 1952 beim einen Liquidator, Herrn Dr. Hans Ellenberger, Fürsprecher und Notar, Aarbergergasse Nr. 46, in Bern, zur Einsichtnahme aufliegt. Allfällige Beschwerden sind während der Auflagefrist bei der Aufsichtsbehörde für Schuldbetreibung und Konkurs des Kantons Bern (Obergericht) einzureichen.

Bern, den 15. August 1952.
Die Liquidatoren:
Hans Wenger, Notar. Dr. H. Ellenberger, Notar.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

11. August 1952.
Fürsorgefonds der Firma Grossmann & Co., Watten- und Watteinefabrik, in Thalwil (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1947, Seite 1615). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 23.Mai 1952 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Bezirksrat Horgen hat als Aufsichtsbehörde der Abänderung am 26. Juni 1952 die Genehmigung erteilt. Der Name der Stiftung lautet nun **Fürsorgefonds der Firma Grossmann & Co. AG. Watten- und Watteinefabrik.** Zweck der Stiftung ist im allgemeinen die Fürsorge für das Personal der Firma «Grossmann & Co. A.-G.», in Thalwil, in dem vom Stiftungsrat zu bestimmenden Umfang, insbesondere die Alters- und Hinterbliebenenfürsorge. Geschäftsdomizil: Alte Landstrasse 158 (bei der Firma Grossmann & Co. A.-G.).

11. August 1952.
Wohlfahrtsstiftung für die Angestellten und Arbeiter der Micro-Maag A.G., in Zürich 11 (SHAB. Nr. 81 vom 5. April 1952, Seite 919). Dr. Hans Geisen ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Stiftungsratsmitglied mit Kollektivunterschrift zu dreien ernannt worden Dr. Conrad Wespi, von Winterthur, in Zürich.

11. August 1952.
Personalstiftung der Vereinigten Baumwollspinnereien Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 187 vom 12. August 1950, Seite 2107). Neues Geschäftsdomizil: Talacker 42, in Zürich 1 (bei der Genossenschaft «Vereinigte Baumwollspinnereien, Zürich»).

Bureau Bern

8. August 1952.
Vereinigte Unterstützungskassen des Schweizerischen Buchhandlungs-Gehilfen- und Angestellten-Vereins, in Bern, Stiftung (SHAB. Nr. 269 vom 16. November 1946, Seite 3351). Sekretär Heinz de Roche ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. In der Generalversammlung des «Schweizerischen Buchhandlungs-Gehilfen- und Angestellten-Vereins» vom 7. Oktober 1951 wurde an seiner Stelle gewählt Otto Jost, von Eggiwil, in Bern; er zeichnet kollektiv mit dem bisherigen Präsidenten Paul Ries. Neues Domizil: Sennweg 17 (beim Sekretär).

Bureau Biel

12. August 1952.
Personal-Fürsorge-Stiftung der Miniaturkugellager A.G., in Biel (SHAB. Nr. 199 vom 25. August 1950, Seite 2215). Alfred Perrenoud ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde neu und zugleich als Präsident des Stiftungsrates gewählt Fred Perrenoud, von La Sagne und Les Ponts-de-Martel, in Biel; er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Stiftungsräte.

Bureau Burgdorf

13. August 1952.
Fürsorgestiftung Althaus & Co., Pflugfabrik, in Ersigen (SHAB. Nr. 272 vom 19. November 1949, Seite 3005). Werner Kräuchi, bisher Sekretär, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Er wurde ersetzt durch Hans Witschi, von Jegenstorf, in Kirchberg (Bern), Sekretär. Die Unterschrift des Werner Kräuchi ist erloschen. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau de Courtelary

13 août 1952.
Fondation en faveur du personnel de la Manufacture d'Horlogerie A. Reymond S.A., à Tramelan, fondation. Le conseil de fondation est actuellement composé de: Fernand Nicolet, déjà inscrit, président, jusqu'ici secrétaire; Daniel-Houriet, de Mont-Tramelan, à Tramelan, secrétaire-caissier; Paul Rossel, déjà inscrit, membre, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs conférés à Jacques Bossart, président du conseil de fondation, démissionnaire, sont éteints.

Zug — Zoug — Zugo

11. August 1952.
Personalfürsorgestiftung der Franz Rittmeyer Aktiengesellschaft, Apparatebau für die Wasserwirtschaft, in Baar (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1947, Seite 3311). Franz Rittmeyer ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Stiftungsrat wurde Robert Rittmeyer, von St. Gallen, in Baar, gewählt. Er zeichnet kollektiv mit einem andern Stiftungsrat.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Fribourg

11 août 1952.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison A. Feller & Cie, succ. de F. Liniger & Cie, à Fribourg (FOSC. du 23 février 1946, N° 45, page 592). Selon procès-verbal authentique du 28 décembre 1951, la fondation a adopté de nouveaux statuts approuvés par l'autorité de surveillance en date du 8 août 1952. Le nom est désormais **Institution d'épargne et Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison A. Feller & Cie, succ. de F. Liniger & Cie.** La fondation a pour but: a) de venir en aide aux employés et employées de la maison A. Feller & Cie, succ. de F. Liniger & Cie, à Fribourg, ou à leur famille tombés dans la gêne par suite de décès, maladie ou autres cas de détresse économique; b) de favoriser chez ces employés ou employées l'esprit d'épargne en mettant à leur disposition une «Institution d'épargne» alimentée par les versements de l'employé lui-même ainsi que des contributions obligatoires de l'employeur. La fondation est administrée par un conseil de 4 membres. Le président du conseil d'administration signe collectivement avec un autre membre du conseil. Le conseil de fondation est composé de: Albert Feller, d'Oberwichtrach, à Courtepin, président; Fritz Blank, de Bolligen (Berne), à Fribourg; Rodolphe Wolf, de Spiez, à Fribourg, et Hans Schneider, de Diesbach bei Büren, à Fribourg. Louis Décaillet, Paul Schneuwly et Joseph Jenny ont cessé d'être membres du conseil; leurs signatures sont radiées.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

7. August 1952.
Personalfürsorgestiftung Baumgartner Frères S. A., in Grenchen (SHAB. Nr. 307 vom 31. Dezember 1948, Seite 3571). Der Präsident Arnold Baumgartner ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde als Präsident des Stiftungsrates gewählt: Charles Wantz-Baumgartner, von Genf, in Grenchen. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Sekretär des Stiftungsrates.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

11. August 1952.
Personalfürsorgestiftung, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 254 vom 29. Oktober 1949, Seite 2816). Durch Urkunde vom 16. Mai 1952 wurde das Stiftungsstatut geändert und der Sitz der Stiftung mit Genehmigung des Bezirksrates Zürich vom 25. Januar 1952 nach Basel verlegt. Das ursprüngliche Stiftungsstatut datiert vom 28. Mai 1941; es wurde am 14. Juli 1949 geändert. Zweck der Stiftung ist: Fürsorge für festbesoldete Betriebsangehörige (Beamte und Angestellte) der Firmen «Hettinger Zürich A.G.» und «Hettinger Basel A.G.» in Fällen dauernder Arbeitsunfähigkeit nach Erreichung der Altersgrenze von 65 Jahren oder in Fällen dauernder Arbeitsunfähigkeit wegen Krankheit oder Unfall sowie in Fällen des Todes von Betriebsangehörigen. Der Stiftungsrat besteht aus 5 Mitgliedern. Die Unterschrift zu zweien führen: Lars Lindstedt, schwedischer Staatsangehöriger, nun in Riehen, als Präsident; Jacques Ritzmann, von und in Basel, und Richard Garrels, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich. Aus dem Stiftungsrat sind Hellmuth Hettinger und Hedwig Hasler infolge Todes ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Domizil: Steinenberg 19 (bei Hettinger AG).

11. August 1952.
Unterstützungsfond für das Personal der Basler Droschkenanstalt Settelen, in Basel (SHAB. Nr. 80 vom 7. April 1951, Seite 844). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Jules Settelen-Bühler infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Werner Settelen, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien. Präsident ist nun das Mitglied Paul Hofer-Wipf.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

12. August 1952.
Personal-Fürsorgestiftung der Firma Hans Buob, Rorschach, in Rorschach (SHAB. Nr. 126 vom 2. Juni 1951, Seite 1323). Gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 2. August 1952 wurde die Stiftungsurkunde teilweise abgeändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalfürsorgestiftung der Firma Hans Buob A.-G., Rorschach.**

Aargau — Argovie — Argovia

7. August 1952.
Hünerwadel-Stiftung, in Lenzburg (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1951, Seite 1624). Alfred Hächler ist infolge Todes aus dem Stiftungsrate ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Hans Häberlin, von Illighausen (Thurgau), in Lenzburg, und Eduard Hünerwadel, von Lenzburg, in Zürich. Zeichnungsberechtigt sind Präsident und Aktuar kollektiv mit einem andern Mitglied des Stiftungsrates.

12. August 1952.
Stiftung St. Josefsheim Bremgarten, in Bremgarten (SHAB. Nr. 301 vom 23. Dezember 1950, Seite 3302). Als weitere Mitglieder gehören dem Stiftungsrate an: Dr. Eugen Hübscher, von Wohlen (Aargau), in Muri (Aargau), und Sr. Liguoria Binkert, von Leuggern, in Bremgarten (Aargau). Dr. med. Fridolin Hauser ist Vizepräsident. Zeichnungsberechtigt ist der Vorsitzende kollektiv mit dem Aktuar; jeder derselben kann durch ein anderes Mitglied des Stiftungsrates vertreten werden.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau du Sentier

9 août 1952.
Fonds Antoine Le Coultre, fondateur de la fabrique d'horlogerie Le Coultre & Cie S.A., au Sentier, commune du Chenit (FOSC. du 12 mars 1949, N° 60, page 692). Georges Ketterer ne fait plus partie du conseil de fondation; sa signature est radiée. Roger Le Coultre, du Chenit, au Sentier, déjà membre, a été nommé président. Il engage la fondation par sa signature individuelle.

Bureau de Vevey

12 août 1952.
Fonds de Pensions Suisse des Ouvriers Nestlé (Fondation Edouard Muller), à La Tour-de-Peilz (FOSC. du 15 mars 1952, N° 63). Théodore Waldesbuhl, jusqu'ici vice-président, devient membre du conseil; ses pouvoirs sont modifiés en ce sens. Le membre et secrétaire Charles Ducommun, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Etienne Gétaz, jusqu'ici membre, est secrétaire du conseil. Charles Gilliéron, de Servion (Vaud), à Echandens, est membre du conseil. La fondation est engagée par la signature colletive à deux entre eux des membres du conseil.

12 août 1952.
Fonds de Pensions Suisse des Employés Nestlé (Fondation Edouard Muller), à La Tour-de-Peilz (FOSC. du 15 mars 1952, N° 63). Théodore Waldesbuhl, jusqu'ici vice-président, devient membre du conseil; ses pouvoirs sont modifiés en ce sens. Alfred Herren, d'Oberbalm (Berne), à La Tour-de-Peilz, est membre du conseil de fondation, en remplacement de Charles Ducommun, démissionnaire, qui est radié et dont les pouvoirs sont éteints. La fondation est engagée par la signature collective à deux entre eux des membres du conseil.

Genf — Genève — Ginevra

5 août 1952.
Caisse de retraite des employés de la Caisse hypothécaire du Canton de Genève, à Genève (FOSC. du 17 novembre 1951, page 2864). Les pouvoirs de Robert Marchand, vice-président démissionnaire, sont radiés. Albert Dussoix, de et à Genève, a été nommé vice-président, et, en cette qualité, signe collectivement avec le trésorier ou le secrétaire. D'autre part, sur proposition du conseil de fondation, approuvée par l'assemblée générale des bénéficiaires en date du 10 juillet 1952, par le conseil d'administration de la Caisse hypothécaire du canton de Genève en date du 18 juillet 1952 et enfin par arrêté du Conseil d'Etat du 23 juillet 1952, la rédaction des statuts de la fondation a été modifiée sur un point non soumis à l'inscription.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

EXPO Import & Export AG., Zürich

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung der EXPO Import & Export AG., Talacker 41, Zürich 1, hat am 11. August 1952 die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Gemäss Art. 742, Abs. 2, OR, geht an die Gläubiger die Aufforderung, innert einem Monat, von heute an, ihre Ansprüche irgendwelcher Art gegen die Firma EXPO Import & Export AG. anzumelden. (AA. 210[2])

Zürich, den 13. August 1952.

Der Liquidator: Dr. Werner Müller.

Société d'Etudes Industrielles SEI S. A. in Liq., Chur

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 13. August 1952 die Auflösung und Liquidation beschlossen. Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden hiemit gemäss Art. 742 OR aufgefordert, ihre Forderungen oder sonstigen Ansprüche unverzüglich bei der Gesellschaft anzumelden.

Zürich, den 13. August 1952. (AA. 206[1])

Société d'Etudes Industrielles SEI S.A. in Liq.

Société coopérative La Pacifique, Genève

Transformation d'une société coopérative en société anonyme conformément à l'ordonnance du C.F. du 29 décembre 1939

Première publication

Dans son assemblée générale extraordinaire du 31 mai 1952, la société a décidé de se transformer, sans liquidation, en une société anonyme, conformément aux dispositions de l'ordonnance du Conseil fédéral sur la transformation de sociétés coopératives en sociétés commerciales, du 29 décembre 1939.

La nouvelle société anonyme, qui a été constituée suivant acte authentique en date du 31 mai 1952, et a été inscrite au Registre du commerce de Genève le 29 juillet 1952 a repris la totalité de l'actif et du passif de l'ancienne société coopérative.

Conformément aux dispositions de l'article 7 de l'ordonnance précitée, les créanciers de la société coopérative sont informés de ce qui précède et sommés de produire leurs créances au domicile de la société, rue du Marché 17, dans un délai de deux mois dès la troisième publication du présent avis et exiger d'être désintéressés ou garantis, étant avisés qu'à défaut de manifestation contraire de leur part dans le sus-dit délai, la nouvelle société anonyme en deviendra débitrice. (AA. 209[2])

Le conseil d'administration.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Auflage des öffentlichen Inventars

Das öffentliche Inventar über den Nachlass der am 7. Mai 1952 verstorbenen

Marie Elisabeth Flück

geboren 1895, von Hofstetten bei Brienz, wohnhaft gewesen Freiestrasse 12 in **Zürich 7** (Inbaberin der Einzelfirma **Elisabeth Flück, Modes,** Bahnhofstrasse 71 in **Zürich 1**) liegt den Beteiligten im Sinne von Art. 584 ZGB bis zum 30. August 1952 beim unterzeichneten Amt (Freiestrasse 5) zur Einsicht auf.

Zürich, den 30. Juli 1952

Notariat Fluntern-Zürich:

A. Krummenacher, Notar.

Wir liefern sehr vorteilhaft, zum Teil auch in grösseren Mengen, prompt ab unserem Lager:

Acetylsalicylsäure, granuliert, B. P.
Gerbsäure, technisch rein (Acidum tannicum)
Nicotinsäure, USP XIV
Weinsteinsäure, kristallinisches Pulver, bleifrei, Ph. H. V.
Zitronensäure, Pulver und granuliert, bleifrei, Pb. H. V.

Ferner aus Liquidation eines Kunden:

15,7	kg	Aloin
10	kg	Amidopyrin, crist.
190	kg	Antipyrino-Coffeinum citricum
10×5	g	= 50 g Atropin Methylbromid
4500	kg	Calcium carbonicum praec. Medium USP
4	kg	Chininum salicylicum, Pb. H. III
200	kg	Fruchtzucker
37	kg	Lithium citricum
10	kg	Phenacetin, USP XIV
2	kg	Plasmochin
125	kg	Reisstärke, granuliert
400	kg	Rizinusöl
10	kg	Saccharin, crist., 450fach
9×1	g	= 9 g Strophantin G
14×50	g	= 700 g Strophantin K
850	kg	Traubenzucker für Futterzwecke
180	kg	Vaselinöl, gelb, pharmazeutisch
1	g	Yohimbinum hydrochloricum

Anfragen sind zu richten an

NEUCHEMIE, Neuenschwander & Co.
Burgdorf, Tel. (034) 2 14 14.

Bezirksgericht Rheinfelden

Oeffentliches Inventar

Auflage:

Moser-Neuenschwander Franz

geboren 1894, gewesener Buchbindermeister, von Rötbenbach, in Rheinfelden wohnhaft gewesen, Inhaber der Einzelfirma: «MOCO»-Schreibbücherfabrik Rheinfelden, Fr. Moser.

Auflage auf der Gerichtskanzlei Rheinfelden mit Frist zur Einsichtnahme bis 16. September 1952.

Municipalité de Nyon

Réouverture d'un carré du cimetière de Clémenty

En vue de la réouverture d'une partie du cimetière de Clémenty, carré H, les intéressés sont priés de faire enlever les pierres tombales, les plantes et arbres d'ornement et les entourages de tombes qui leur appartiennent dans la partie du cimetière où se trouvent inhumées les personnes décédées dès le **9 avril 1916 jusqu'au 22 novembre 1920 et cela dans un délai expirant le 30 novembre 1952.**

Les personnes justifieront leur droit d'enlever des pierres, plantes, etc., au moyen d'une attestation qui leur sera délivrée par le secrétariat municipal, pour être remise au concierge du cimetière.

La municipalité disposera sans autre avis des objets qui ne seront pas enlevés le 30 novembre prochain.

La liste des tombes est déposée au secrétariat municipal.

Les personnes qui désirent conserver les pierres tombales peuvent les faire encastrer dans le mur du cimetière par un entrepreneur de leur choix. Le concierge du cimetière fixera l'emplacement. Le coût de l'autorisation est de 50 fr. pour une durée de 30 ans; les frais d'encastrement sont à la charge des familles.

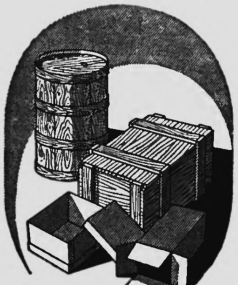
Nyon, 13 août 1952. Municipalité.

Inserate im SHAB. haben stets Erfolg!

Darlehen
rasch
absolut diskret
Solvente Leute schreiben an die erste Bank für Personalkredite.
Bank Prokredit Fribourg

Un bon placement
c/Certificats de dépôt
à 3 ans **3 %**
à 5 ans **3¼ %**
nominatifs ou au porteur
s/Epargne 2½ %
pour n'importe quel montant.
Crédit Agricole et Industriel de la Broye
Estavayer-le-Lac
Tél. 6 31 42 c. c. IIa 173
Discrétion

Montreux Hôtel EDEN
150 B. - Das Ruhehotel - E. Eberhard



TH. HAASS AG
Muttenz
Die solide Haass-Verpackung schützt die Ware

KREUZFAHRTEN
zur See im Spätsommer und Herbst:

24. 8.—3. 9. mit T/S «Roma»
Genua–Neapel–Piräus–Istanbul–Rhodos–Neapel–Genua. Ab Fr. 475.

29. 8.—23. 9. mit M/S «Stella Polaris»
Calais–Lissabon–Málaga–Algier–Malta–Santorin–Piräus–Delos–Smyrna–Istanbul–Catania–Messina–Ajaccio–Monte Carlo.
Ab Fr. 1815.

4.—9. 9. mit D. «Pace»
Genua–Monaco–Barcelona–Palma–Genua. Ab Fr. 175.

10.—14. 9. mit M/S «Giulio Cesare»
Genua–Algier–Palma–Barcelona–Genua. Ab Fr. 219.

12.—26. 9. mit D. «Jamaique»
Bordeaux–Porto–Lissabon–Cadiz–Algier–Palma–Ajaccio–Marseille.
Ab Fr. 40 000.

24. 9.—19. 10. mit M/S «Stella Polaris»
Monte Carlo–Ajaccio–Messina–Catania–Istanbul–Smyrna–Delos–Piräus–Santorin–Malta–Algier–Málaga–Lissabon–Calais. Ab Fr. 1815.

Programme, Auskunft und Platzreservierung durch Reisebüro

DANZAS
Bahnhofplatz Zürich Tel. 27 30 31

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Froschau
Zürich 25 Tel (051) 32 71 84

Erfahrener
reisender Kaufmann
mit mehreren Jahren Außendienstpraxis bei Firmen der Metallindustrie, Apparatebau und Schlossereien in der ganzen Schweiz, sucht als Mitarbeiter neuen Wirkungskreis. Theoretische und praktische Kenntnisse der Metallbranche (bes. Al. inkl. Veredlung), Galvanik, Elektrotechnik u. anorg. Chemie. Es wird sehr großen Wert auf vertrauensvolle Zusammenarbeit gelegt. Nur Dauerstelle. Bitte, richten Sie Ihre Anfrage unter Chiffre Hab 534-1 an Publicitas Bern.

Bergbahn Lauterbrunnen-Mürren

Erneuerung der Aktien-Couponsbogen

Da die Dividendencoupons an den bestehenden Couponsbogen nebst der fortlaufenden Nummer auch die Jahrzahl der betreffenden Fälligkeit tragen und der letzte Coupon Nr. 60 «Dividende pro 1950» somit verfallen ist, sind neue Couponsbogen gedruckt worden, die bei der Spar- & Leihkasse in Bern, gegen Abgabe des alten Talons bezogen werden können.

Die Betriebsdirektion.